Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjaźń\* z JAHWE jest dla tych, którzy się Go boją, Im On daje poznać swe przymierze.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ס Ci, którzy boją się Pana, mogą liczyć na Jego przyjaźń, On ich uczyni częścią swojego przymierza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tajemnica JAHWE jest objawiona tym, którzy się go boją, oznajmi im swoje przymierze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tajemnica Pańska objawiona jest tym, którzy się go boją, a przymierze swoje oznajmuje im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podpora jest JAHWE bojącym się go i testament jego, aby im był oznajmiony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Pan przyjaźnie obcuje z tymi, którzy się Go boją, i powierza im swoje przymierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Społeczność z Panem mają ci, którzy się go boją, On też obwieszcza im przymierze swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* JAHWE jest przyjazny tym, którzy się Go boją, i daje im poznać swoje przymierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest podporą tych, którzy się Go boją, objawia im swoje przymierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe darzy przyjaźnią tych, co się Go boją, i poucza ich o swoim Przymierzu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY zgromadza tych, którzy się Go boją, by im objawić Swe Przymierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zażyła więź z Jehową jest udziałem tych, którzy się go boją, a także jego przymierze, by dać im je poznać. |

1. 1) Lub: Poufność. [↑](#footnote-ref-2)